



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 30 mei 2022

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 54.114/II/PN

Betreft: gebruik van andere talen bij een buurtonderzoek in het kader van een zorgplan

In zitting van 27 mei 2022 onderzocht de Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een vraag om advies van één van uw medewerkers over het gebruik van andere talen bij een buurtonderzoek in het kader van een zorgplan.

In zijn e-mail van 17 maart 2022 heeft een medewerker van de Interne beheers- en beleidszaken & ICT het volgende gesteld:

“De gemeente organiseert binnenkort een buurtonderzoek in het kader van een zorgplan dat onder meer tot doel heeft kansarmoede op te sporen.

Om een zo breed mogelijk publiek te bereiken en omdat een niet gering aantal van de kansarmen in de gemeente (nog) geen Nederlands spreekt, willen we die bevraging zeer uitzonderlijk in drie talen opstellen via een formulier op de website met Nederlands als hoofdtaal en vertalingen in het Frans en Engels.”

*
* *

De gemeente Huldenberg is een plaatselijke dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) gelegen in het Nederlands taalgebied.

Luidens artikel 11, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten, die gevestigd zijn in het Nederlandse taalgebied de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied.

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft in verschillende adviezen gesteld dat zij er zich van bewust is dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, bijvoorbeeld in het kader van integratie. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (VCT 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering echter voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (VCT 9 november 2018, nr. 50.366). Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangmaatregel kan worden toegestaan. In dit specifieke geval is het doel om een breed publiek te bereiken en specifiek de groep kansarmen die nog geen Nederlands spreken.

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft al verschillende keren geadviseerd dat zij het gebruik van andere nuttige talen uitzonderlijk, beperkt en tijdelijk kan aanvaarden in de dienstverlening ten aanzien van de specifieke inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen (advies 47.049 van 22 mei 2015; advies 48.062 van 15 april 2016; advies 48.068 van 15 april 2016).

In het voorstel wordt niet verduidelijkt op welke manier de gemeente Huldenberg ervoor zal zorgen dat het gebruik van andere talen enkel gericht is ten aanzien van de specifieke inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen.

De Nederlandse afdeling van de VCT geeft derhalve een ongunstig advies.